



Herculano

MANUAL DE INSTRUÇÕES

MANUAL DE INSTRUCCIONES



**CAIXAS DE CARGA
HCC**

**CAJAS DE CARGA
HCC**

IMPORTANTE: Leia este manual antes de utilizar a máquina.

IMPORTANTE: Lea este manual antes de utilizar la máquina.

R-002

GRUPO FERPINTA

MANUAL DO UTILIZADOR MANUAL DE UTILIZACIÓN

INDICE:

1.	INTRODUÇÃO..... <i>INTRODUCCIÓN</i>	2
2.	DECLARAÇÃO “CE” DE CONFORMIDADE..... <i>DECLARACIÓN “CE” DE CONFORMIDAD</i>	2
3.	NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA..... <i>NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD</i>	3
4.	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS..... <i>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</i>	4
5.	LIGAÇÃO TRACTOR-ALFAIA E REGULAÇÕES..... <i>ENGANCHE TRACTOR-APERIO Y REGULACIONES</i>	5
6.	CUIDADOS EM TRANSPORTE..... <i>CUIDADOS EN EL TRANSPORTE</i>	6
7.	CUIDADOS ANTES DE INICIAR O TRABALHO..... <i>CUIDADOS ANTES DE INICIAR EL TRABAJO</i>	6
8.	CUIDADOS EM TRABALHO..... <i>CUIDADOS EN EL TRABAJO</i>	6
9.	MANUTENÇÃO..... <i>MANTENIMIENTO</i>	7
10.	CONDIÇÕES DE GARANTIA..... <i>CONDICIONES DE GARANTÍA</i>	8
11.	COMO ENCOMENDAR PEÇAS..... <i>COMO PEDIR PIEZAS</i>	9



**SEJA PRUDENTE ! EVITE O ACIDENTE.
¡SEA PRUDENTE! EVITE EL ACCIDENTE.**

1. INTRODUÇÃO INTRODUCCIÓN

Felicitemo-lo pela sua escolha, pois acaba de adquirir uma máquina construída com a mais avançada tecnologia e os mais rigorosos padrões de qualidade.

Empenhamos todo o nosso esforço na investigação, desenvolvimento e aperfeiçoamento para que possa usufruir de segurança e alto rendimento de trabalho.

Siga sempre as instruções e sugestões contidas neste Manual.

Conte sempre com o nosso apoio para resolver qualquer dúvida ou problema.

Felicidades por su elección, acaba de adquirir una máquina fabricada con la más avanzada tecnología y los más rigurosos patrones de calidad.

Ponemos todo nuestro empeño en la investigación, el desarrollo y el perfeccionamiento para que pueda gozar de seguridad y alto rendimiento en el trabajo.

Siga siempre las instrucciones y sugerencias contenidas en este manual.

Cuente siempre con nuestro apoyo para resolver cualquier duda o problema.

2. DECLARAÇÃO “CE” DE CONFORMIDADE DECLARACIÓN “CE” DE CONFORMIDAD

O equipamento fornecido está conforme as exigências da Directiva do Parlamento Europeu e do Conselho, 2006/42/CE, de 17 de Maio de 2006, e transposta para direito interno pelo Decreto-Lei N° 103/2008 de 24 de Junho de 2008.

A Declaração CE de conformidade segue apenas ao Manual de Instruções.

El equipamiento suministrado está conforme con las exigencias de la circular del Parlamento Europeo y del Consejo, 2006/42/CE de 17 de Mayo de 2006 y transpuesta al derecho interno mediante el Decreto-Ley N° 103/2008 de 24 de Junio de 2008.

La declaración CE de conformidad se suministra con el Manual de Instrucciones.

3. **NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA** **NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD**



DESLIGUE O MOTOR E TRAVE BEM O TRACTOR ANTES DE PROCEDER A TRABALHOS NA SUA ALFAIA.

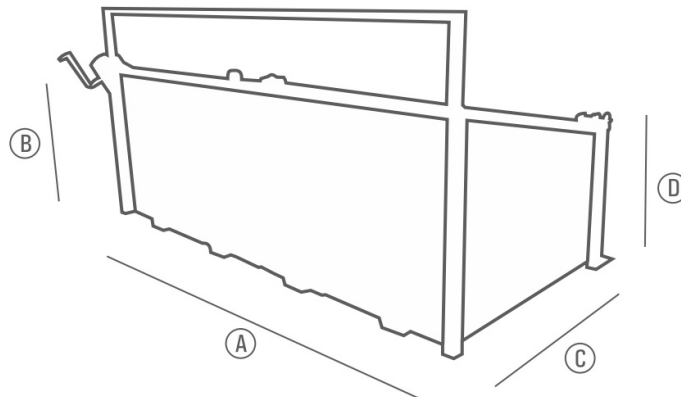
- 3.1. Sempre que proceda a operações de engate e desengate da alfaia, coloque-se numa posição lateral relativamente ao tractor, certificando-se da perfeita fixação das cavilhas.
- 3.2. Use sempre vestuário e calçado adequado, evitando o uso de roupas largas ou soltas.
- 3.3. Sempre que pretenda abandonar o tractor, ainda que momentaneamente, deverá:
 - A. Colocar a alfaia em terreno plano e estável;
 - B. Desligar a ignição e retirar a chave;
 - C. Accionar o respectivo sistema de travagem.
- 3.4. Nunca permita a aproximação de outras pessoas sempre que a alfaia se encontre em utilização, prevenindo assim o perigo de serem atingidos pela máquina ou por qualquer corpo estranho por ela projectado.



PARE EL MOTOR Y FRENE BIEN EL TRACTOR ANTES DE PROCEDER AL TRABAJO EN SU MÁQUINA.

- 3.1. *Siempre que proceda a las operaciones de enganche y desenganche de la máquina colóquese en posición lateral al tractor, asegurándose de la fijación perfecta de los pasadores.*
- 3.2. *Use siempre vestuario y calzado adecuado. Evite el uso de ropas anchas y sueltas.*
- 3.3. *Siempre que pretenda abandonar el tractor, aunque momentáneamente, deberá:*
 - A. *Colocar la máquina sobre el suelo plano y estable;*
 - B. *Parar el motor y retirar la llave;*
 - C. *Accionar el respectivo sistema de freno.*
- 3.4. *Nunca permitir la aproximación de otras personas siempre que la máquina se encuentre en uso, evitando así el riesgo de ser alcanzados por la máquina o por cualquier cuerpo ajeno arrojado por la misma.*

4. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



CÓDIGO CÓDIGO	MODELO MODELO	DIMENSÕES DIMENSIONES				CAPACIDADE CAPACIDAD	PESO PESO
		A	B	C	D		
HCC							
40210101	HCC 100	1,00 m	0,62 m	0,56 m	0,38 m	0,300 m ³	94 Kg
40210201	HCC 130	1,30 m	0,62 m	0,56 m	0,38 m	0,380 m ³	105 Kg
40210301	HCC 150	1,50 m	0,74 m	0,66 m	0,50 m	0,650 m ³	140 Kg
40210401	HCC 190	1,90 m	0,74 m	0,66 m	0,50 m	0,820 m ³	190 Kg

Caixas de carga HCC:

- Caixa de carga basculante com malha;
- Taipal traseiro desmontável, de abrir por baixo e por cima;
- Lâmina traseira para corte / carregamento;
- Correntes para apoio do taipal traseiro.
- Engates CAT I e II.

Cajas de carga HCC:

- Caja basculante con desbrozadora
- Compuerta trasera desmontable, que se abre por abajo y por arriba;
- Cuchilla trasera para corte / carga;
- Cadenas para el apoyo de la compuerta trasera.
- Enganches CAT I y II.

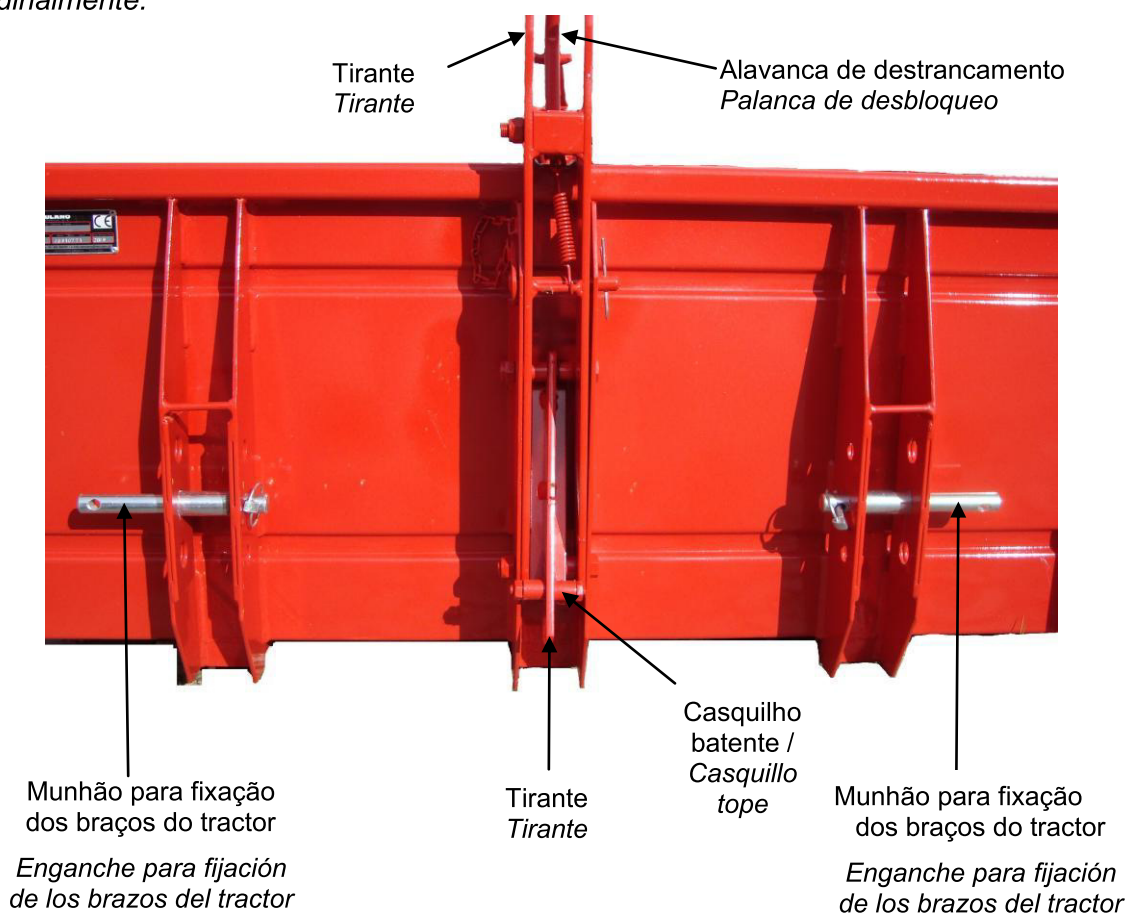
5. LIGAÇÃO TRACTOR-ALFAIA E REGULAÇÕES ENGANCHE TRACTOR-APERO Y REGULACIONES

Encaixar os braços de engate do tractor (1º e 2º ponto) nos munhões da caixa de carga e fixar perfeitamente as cavilhas.

Encajar los brazos de enganche del tractor (1.er y 2.º punto) en los extremos de la caja de carga y fijar perfectamente los pasadores.

Engatar o tirante no 3º ponto, afinando-o de forma que a caixa de carga fique nivelada longitudinalmente.

Enganchar el tirante del 3.er punto, afinándolo de manera que la caja de carga quede nivelado longitudinalmente.



A alavanca quando accionada pelo operador permite o basculamento da caixa. É possível alterar o ângulo de basculamento, se trocar o casquilho batente de posição.

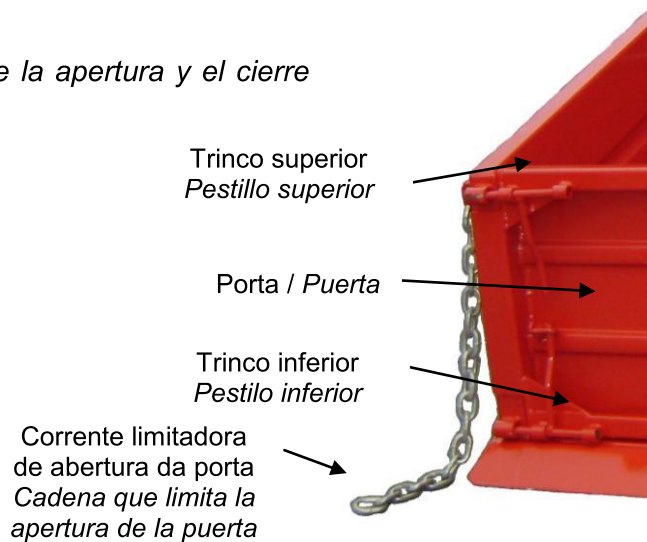
Cuando la palanca es accionada por el operador permite la basculación de la caja. Si cambia el casquillo tope de posición, es posible alterar el ángulo de basculación.

A abertura da porta é feita através da abertura e fecho dos trincos (superiores ou inferiores).

La apertura de la puerta se realiza mediante la apertura y el cierre de los pestillos (superiores o inferiores).

A corrente limita a abertura da porta.

La cadena limita la apertura de la puerta.



6. CUIDADOS EM TRANSPORTE CUIDADOS EN EL TRANSPORTE



**Evite os caminhos difíceis e as altas velocidades.
Evite los caminos difíciles y las altas velocidades.**



**Nunca exceda a capacidade de carga da caixa niveladora.
Nunca exceda la capacidad de carga de la caja niveladora.**



**Nunca utilize a caixa de carga para o transporte de pessoas ou animais.
Nunca utilice la caja de carga para el transporte de personas o animales.**

7. CUIDADOS ANTES DE INICIAR O TRABALHO CUIDADOS ANTES DE INICIAR EL TRABAJO

Certificar-se de que a caixa de carga está bem ligada ao tractor e que tudo funciona correctamente.

Asegurarse de que la caja de carga está bien conectada al tractor y que todo funciona correctamente

8. CUIDADOS EM TRABALHO CUIDADOS EN EL TRABAJO



**Não faça manobras perigosas. Não ponha em risco a sua segurança.
No realice maniobras peligrosas. No ponga en riesgo su seguridad.**



**Observe o trabalho realizado e faça regulações ocasionais.
Observe el trabajo realizado y haga regulaciones ocasionales.**



**Nunca exceda a capacidade de carga da caixa niveladora.
Nunca exceda la capacidad de carga de la caja niveladora.**

9. MANUTENÇÃO MANTENIMIENTO

Importante: Para efectuar trabalhos de manutenção deve:

- Baixar a caixa de carga até ao solo certificando-se que está em terreno plano e estável;
- Desligar o motor do tractor;
- Retirar a chave da ignição.

Importante: Para efectuar trabajos de mantenimiento debe:

- *Bajar la caja de carga hasta el suelo asegurándose que se queda sobre un terreno llano y estable;*
- *Parar el motor del tractor;*
- *Retirar la llave.*

ANTES DE CADA DIA DE TRABALHO, verificar:

- Fixação dos 3 pontos no tractor.
- Desgaste das correntes laterais.
- Estado de conservação da mola.

ANTES DE CADA DÍA DE TRABAJO, verificar:

- *Fijación de los 3 puntos en el tractor.*
- *Desgaste de las cadenas laterales.*
- *Estado de conservación del resorte.*

IMOBILIZAÇÃO PROLONGADA

- Lavar a alfaia com água e colocá-la ao abrigo do sol e da chuva.
- Efectuar uma revisão geral incluindo, se necessário, alguns retoques de pintura.

INMOVILIZACIÓN PROLONGADA

- *Lavar la máquina con agua y colocarla protegida del sol y la lluvia.*
- *Efectuar una revisión general incluido, si son necesarios, algunos retoques de pintura.*



**SEJA PRUDENTE ! EVITE O ACIDENTE.
¡SEA PRUDENTE! EVITE EL ACCIDENTE.**

10. CONDIÇÕES DE GARANTIA CONDICIONES DE GARANTÍA

1. Os produtos de nosso fabrico têm garantia de 12 meses, contra qualquer defeito de fabrico, contados a partir da data da Guia de Remessa.

Nuestros productos tienen una garantía de 12 meses ante cualquier defecto de fabricación, contados a partir de la fecha de emisión de factura.

2. Após a venda ao cliente final, deverá ser-nos remetido o Certificado de Garantia. Somente com esse documento em nosso poder é que serão processadas eventuais reclamações em garantia.

Tras la entrega al cliente final, deberá remitirse a fábrica el Certificado de Garantía. Solamente con este certificado en nuestro poder se atenderán eventuales reclamaciones en garantía.

3. A HERCULANO não aceita reclamações, quando estas resultem de trabalhos para os quais os produtos não são aconselhados.

HERCULANO no acepta reclamaciones cuando estas sean consecuencia de trabajos para los cuales las máquinas no han sido diseñadas.

4. Qualquer reparação feita durante o período de garantia, sem o consentimento prévio dos nossos Serviços Técnicos, anula o direito à garantia.

Cualquier reparación realizada durante el periodo de garantía, sin consentimiento previo de nuestros Servicios Técnicos, anula el derecho a garantía.

5. Qualquer alteração feita pelo cliente às características dos produtos, anula o direito à garantia.

Cualquier alteración realizada por el cliente a las características de los productos anula el derecho a la garantía.

6. No caso de avaria provocada por má utilização, perderá o cliente, o direito à garantia.

En el caso de avería provocada por mala utilización del producto, se perderá el derecho a garantía.

7. A garantia abrange apenas a substituição de peças de nosso fabrico, excluindo mão-de-obra e deslocações.

La garantía solamente considera la sustitución de piezas de nuestra fabricación, quedando excluidas mano de obra y desplazamientos.

8. As reclamações em garantia deverão ser formuladas através do preenchimento e envio do documento "Pedido de Garantia".

Las reclamaciones en garantía deberán realizarse a través del envío del documento "Pedido en Garantía" debidamente cumplimentado.

9. Todas as peças solicitadas pelo cliente, serão facturadas à saída de fábrica. As peças substituídas serão creditadas após sua análise pelos Serviços Técnicos e desde que se verifiquem e sejam aceites as causas que originaram a sua deterioração.

Todas las piezas solicitadas por el cliente serán facturadas a la salida de fábrica. Las piezas sustituidas serán enviadas a fábrica para su posterior análisis por nuestros Servicios Técnicos, quienes verificarán y aceptarán o no las causas que motivaron el deterioro para dar curso al pedido en garantía.

11. COMO ENCOMENDAR PEÇAS

COMO PEDIR PIEZAS

Secção de Peças / Sección de Piezas:



(351) 256 661 914



(351) 256 661 918

e-mail: fernando.silva.her@ferpinta.pt

Por consulta ao respetivo expandido, identifique o código da peça e a quantidade que vai encomendar.
Identifique el código de la pieza en el despiece y la cantidad que va a pedir.

Nunca se esqueça de indicar na requisição o Modelo, N° de Série ou Quadro e Ano de Fabrico, inscritos na placa de identificação.

Nunca se olvide de indicar en el pedido el modelo, el N° de chasis o cuadro y año de fabricación inscritos en la placa de identificación.

NOTA: Em baixo exemplo de placas de identificação de alfaias.

NOTA: Ejemplo de placas de identificación.

COD: 21701091 / 96

Herculano
GRUPO FERPINTA
Tel. 351 256 661 900 • Fax 351 256 692 497 - e-mail: herculano@ferpinta.pt
3720-051 LOUREIRO • OAZ • PORTUGAL HERCULANO - ALFAIAS AGRÍCOLAS S.A.

Marque _____
Type / Variante / Version _____
Número de série ou d'identification _____
Réceptionné le _____
Par la DREAL de _____
PTAC _____ Kg
0 _____ Kg
Masses maximales admissibles
1 _____ Kg
2 _____ Kg
3 _____ Kg
T _____ Kg
Année de fabrication _____
CE

COD: 21701004 / 97

Herculano
GRUPO FERPINTA
CE

Quadro Chassis Frame _____ Ano Année Year _____
Modelo Modèle Model _____ Série Série Serie _____ N° Contraseña _____
Tel. 351 256 661 900 • Fax 351 256 692 497 • e-mail: herculano@ferpinta.pt
3720-051 LOUREIRO • OAZ • PORTUGAL • HERCULANO - ALFAIAS AGRÍCOLAS S.A.

COD: 21701092 / 98

Herculano
GRUPO FERPINTA
CE

Modelo Modelo Model _____
Série Série Serie _____ Ano Año Year _____
Quadro Chassis Frame _____
N° Homologação Homologación Homologation _____
PESO BRUTO MMA GROSS WEIGHT _____ kg
TARA TARA NET WEIGHT _____ kg
ENGATE ENGANCHE EYELET _____ kg
1º EIXO EJE AXLE _____ kg
2º EIXO EJE AXLE _____ kg
3º EIXO EJE AXLE _____ kg
Tel. 351 256 661 900 • Fax 351 256 692 497 • e-mail: herculano@ferpinta.pt
3720-051 LOUREIRO • OAZ • PORTUGAL HERCULANO - ALFAIAS AGRÍCOLAS S.A.

Para possibilitar o atendimento imediato do seu pedido, por favor indique:

Para posibilitar la atención inmedita de su pedido, por favor indique :

- Nome ou Firma / *Nombre ó Empresa*
- Endereço completo para despacho / *Dirección completa de despacho*
- Tipo de transporte desejado / *Tipo de transporte deseado*

NOTA: IMAGENS E CARACTERÍSTICAS DOS PRODUTOS PODEM SER ALTERADOS SEM AVISO PRÉVIO, NO ÂMBITO DA MELHORIA CONTÍNUA DOS NOSSOS PRODUTOS.

NOTA: *LAS IMÁGENES Y CARACTERÍSTICAS DE LOS PRODUCTOS PUEDEN CAMBIAR SIN PREVIO AVISO, EN LA MEJORA CONTINUA DE NUESTROS PRODUCTOS.*

**USE SEMPRE PEÇAS DE ORIGEM
USE SIEMPRE PIEZAS DE ORIGEM**

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.

Apartado 1 - 3720-051 Loureiro OAZ - Oliveira de Azeméis - Portugal

Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497 e-mail: dep.comercial@herculano.pt Internet: www.herculano.pt